

TABLE DES MATIÈRES

PREFACE	7
CHAPITRE 1 LE FRANÇAIS : UNE LANGUE SANS CONTOURS ?	11
1.1 LA LANGUE FRANÇAISE EN AFRIQUE : GENERALITES	11
1.2 LES PROBLEMATIQUES DE LA DESCRIPTION DE LA LANGUE FRANÇAISE EN AFRIQUE	15
CHAPITRE 2 LA PHONÉTIQUE ET LA PHONOLOGIE DU FRANÇAIS EN AFRIQUE	25
2.1 REMARQUES METHODOLOGIQUES	25
2.1.1 <i>Les débuts des recherches</i>	25
2.1.2 <i>À propos de la constitution du corpus</i>	28
2.2 RELEVÉ DES TRAITS PHONÉTIQUES ET PHONOLOGIQUES (ET ORTHOGRAPHIQUES)	30
2.2.1 <i>Sénégal</i>	30
2.2.2 <i>Côte d'Ivoire, Bénin et Togo</i>	33
2.2.3 <i>Burkina Faso</i>	39
2.2.4 <i>Guinée</i>	40
2.2.5 <i>Mali</i>	42
2.2.6 <i>Niger</i>	43
2.2.7 <i>Mauritanie</i>	44
2.2.8 <i>Caméroun</i>	45
2.2.9 « <i>Afrique Centrale</i> » : <i>République Démocratique du Congo, Burundi, Rwanda</i>	47
2.2.10 <i>République Populaire du Congo</i>	52
2.2.11 <i>Centrafrique et Tchad</i>	53
2.2.12 <i>Gabon</i>	55
2.3 EN GUÏSE DE SYNTHÈSE ET DE CONCLUSION	55
CHAPITRE 3 LA MORPHOSYNTAXE DU FRANÇAIS EN AFRIQUE	59
3.1 REMARQUES METHODOLOGIQUES	59
3.2 RELEVÉ DES TRAITS MORPHOSYNTAXIQUES	61

La diversité du français et l'enseignement de la langue en Afrique

3.2.1 Sénégal.....	61
3.2.2 Côte d'Ivoire, Bénin et Togo.....	65
3.2.3 Burkina Faso.....	66
3.2.4 Guinée.....	69
3.2.5 Mali.....	70
3.2.6 Niger.....	72
3.2.7 Mauritanie.....	73
3.2.8 Cameroun.....	73
3.2.9 Afrique Centrale : République Démocratique du Congo, Burundi, Rwanda.....	75
3.2.10 La République Populaire du Congo.....	77
3.2.11 Centrafrique et Tchad.....	78
3.2.12 Gabon.....	80
3.3 EN GUISE DE SYNTHÈSE ET DE CONCLUSION.....	80
CHAPITRE 4 LA LEXICOSEMANTIQUE DU FRANÇAIS EN AFRIQUE.....	83
4.1 REMARQUES METHODOLOGIQUES.....	83
4.1.1 Vocabulaire et lexique.....	83
4.1.2 Perspective historique des recherches lexicales, procédures et méthode d'analyse.....	86
4.2 RELEVÉ DES TRAITS LEXICOSEMANTIQUES.....	91
4.2.1 Sénégal.....	91
4.2.2 Côte d'Ivoire, Bénin et Togo.....	95
4.2.3 Burkina Faso.....	100
4.2.4 Guinée.....	102
4.2.5 Mali.....	103
4.2.6 Niger.....	104
4.2.7 Mauritanie.....	105
4.2.8 Cameroun.....	107
4.2.9 Afrique Centrale : République Démocratique du Congo, Burundi et Rwanda.....	109
4.2.10 République Populaire du Congo.....	113
4.2.11 Centrafrique et Tchad.....	116
4.2.12 Gabon.....	118
4.3 EN GUISE DE SYNTHÈSE ET DE CONCLUSION.....	118

CHAPITRE 5 IMAGE DU FRANÇAIS EN AFRIQUE : UN ESSAI DE RE-DÉFINITION.....	125
5.1 REMARQUES PRELIMINAIRES	125
5.2 IMAGE DU FRANÇAIS AU NIVEAU PHONETIQUE /PHONOLOGIQUE	126
5.3 IMAGE DU FRANÇAIS AU NIVEAU MORPHOSYNTAXIQUE.....	128
5.4 IMAGE DU FRANÇAIS AU NIVEAU LEXICOSEMANTIQUE.....	129
5.5 CONCLUSION	131
CHAPITRE 6 LA DIVERSITE DU FRANÇAIS ET L'ENSEIGNEMENT DE LA LANGUE EN AFRIQUE	133
6.1 UN FRANÇAIS DE REFERENCE ET LES NORMES : REMARQUES METHODOLOGIQUES	133
6.1.1 <i>Quelle variété de français enseigner ?</i>	134
6.1.2 <i>Quelle norme de prononciation du français en Afrique ?</i>	137
6.1.3 <i>Quelles normes de grammaire et de vocabulaire en Afrique ?</i>	142
6.2 THEORIES LINGUISTIQUES ET L'ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS EN AFRIQUE.....	144
6.3. LEÇONS TIREES DE L'EXPERIENCE CANADIENNE.....	148
CONCLUSION	151
BIBLIOGRAPHIE	153
TABLE DES MATIÈRES.....	177